

MIGRATING WORDS AND WORLDS: PAN-AFRICANISM UPDATED

EDITED BY

**E. ANTHONY HURLEY,
RENÉE LARRIER, AND
JOSEPH McLAREN**

Africa World Press, Inc.

P.O. Box 1892
Trenton, NJ 08607



P.O. Box 48
Asmara, ERITREA

CONTENTS

Introduction	
<i>E. Anthony Hurley, Renée Larrier, and Joseph McLaren</i>	1
I Migrating Words	5
Why Keep Asking Me About My Identity?	7
<i>Nawal El Saadawi.</i>	
Images of Exile and the Female Condition in Nawal El Saadawi's <i>The Fall of the Imam</i> and <i>Memoirs from the Women's Prison</i>	25
<i>Brinda Mehta</i>	
II Migrations, Journeys, and Identities	51
"Little Salt Won't Kill Yuh": English Licks and Two Generations of Migrating Subjects	53
<i>Meredith M. Gadsby</i>	
Narrating Creole Culture: Strategies of Selfhood in the Francophone Caribbean Novel	73
<i>H. Adlai Murdoch</i>	
Negotiating Cultural Identity and Geographical Space in Emile Ollivier's <i>Passages</i>	87
<i>Marjorie Salvodon</i>	
"Wandering between Two Worlds": Maghrebian Literature and the Redefinition of Boundaries	99
<i>Farida Abu-Haidar</i>	
The Multicultural Environment in Albert Memmi's Autobiographical Novels	109
<i>Edris Makward</i>	
Journeys of Self-Exploration in Ken Bugul's <i>Le Baobab Fou</i>	117
<i>Sharada Krishnamurthy</i>	

Return and Reconciliation in Kofi Awoonor's <i>Comes the Voyager at Last</i> <i>Joseph McLaren</i>	129
III Migrations of Orality: Music, Poetry, and Proverbs	139
Jazz, James Baldwin's "Sonny's Blues," and Mongane Serote's <i>To Every Birth Its Blood</i> <i>Christine Loflin</i>	141
Speaking Texts Unheard: Sycorax(ing) Anowa <i>Miriam Gyimah</i>	151
"Minefield[s] of Unmemory": The New Poetry of Kamau Brathwaite <i>June Bobb</i>	175
I Am a Black Woman: Pan-African Feminism/ Feminist Pan-Africanism in Black Women's Poetry <i>Fahamisha Patricia Brown</i>	183
Mamani Abdoulaye: Pan-Africanist Poet <i>Debra Boyd</i>	195
La parémiologie, une incommensurable ressource dans la littérature africaine: le cas de <i>Les cancrelats</i> de Tchicaya U Tam'Si et <i>Quand saigne le palmier</i> de Charly Gabriel Mbock <i>Clément Mbom</i>	211
IV Migrating Worlds: Redefining Africa's Borders	225
Discourses and Exile in <i>A Shattering of Silence</i> by Farida Karodia <i>Thelma M. Ravell-Pinto</i>	227
Bessie Head and Pan-Africanism <i>Keiko Kusunose</i>	233
Discursive Formations: Identity and Ideological Struggle in Samuel Josia Ntara's Historical Narratives <i>Kevin Hickey</i>	247
<i>L'Histoire du fou</i> de Mongo Beti: le roman du retour <i>Cilas Kemedjio</i>	261

Luís Bernardo Honwana and the Allegory of Mozambican Regeneration 281
Niyi Afolabi

(Re)Defining Africa's Limits: A Comparison of the Novel and the Short Story <i>Ada Azodo</i>	295
V Migrating Writers	307
Débats et combats en Guadeloupe autour de l'héritage culturel et spirituel africain <i>Dany Bébel-Gisler</i>	309
Towards a New Aesthetic in the African Arts <i>Shimmer Chinodya</i>	331
Acceptance Speech for Fonlon-Nichols Award <i>Ngugi wa Thiong'o</i>	337
The Role of the Writer in Establishing a Unified Writers' Organization <i>Amiri Baraka</i>	341
Contributors	353
Editors	357
Index	359